

Ein Schwerpunkt im Jahr 2012 waren die Vorbereitungen für das **Landeswarnzentrum**. Besonderen Einsatz erforderte das nationale **Alpinitreffen** in Bozen und Umgebung im Mai 2012. Als Katastrophenereignisse sind zu verbuchen die **Unwetter im Wipptal** vom 4. und 5. August sowie die **Hangrutschung in Abtei** ab Mitte Dezember.

Un punto essenziale del 2012 era rappresentato dai lavori preparatori per il **Centro funzionale provinciale**. Un particolare intervento è stato richiesto dall'**Adunata Nazionale degli Alpini** a Bolzano e dintorni a metà maggio 2012. Come eventi calamitosi sono da registrare il maltempo in **Alta Val d'Isarco** tra il 4 e il 5 agosto nonché la **frana a Badia** a metà dicembre.



Alpinitreffen am 19. Mai 2012
Adunata Alpini del 19 maggio 2012



Unwetter im Wipptal
maltempo in Alta Val d'Isarco



Hangrutschung in Abtei
Frana a Badia

EU-Projekte

- **RiMaComm - Risiko- und Katastrophenmanagement auf Gemeinde- und Landesebene:** Ankauf einer Lizenz für die Software ORTIS und deren Anpassung an die Gegebenheiten in Südtirol, Studie über die in Südtirol verfügbaren Selbstschutzinformationen, Vorstellung des Einsatzhandbuches Forst, Entwurf des Zivilschutz-Glossars.
- **3PCLIM - Past, Present and Prospective Climate of Tirol, Südtirol-Alto Adige and Veneto:** Sammlung der Daten und Metadaten von Wetterstationen und Gletschern; Umwandlung der Daten und Übermittlung in die Projekt-Datenbank; Korrektur der meteorologischen Daten anhand von Plausibilitäts-Checks und räumlichen Prüfungen; Einrichtung der Projekthomepage.

Progetti UE

- **RiMaComm - management del rischio delle catastrofi a livello comunale e provinciale:** Acquisto della licenza della software ORTIS e adattamento alla realtà sudtirolese, ricerca sulle informazioni relative all'autoprotezione disponibili in Alto Adige, presentazione del manuale foreste, schema del glossario di protezione civile.
- **3PCLIM - Past, Present and Prospective Climate of Tirol, Südtirol-Alto Adige and Veneto:** Acquisizione di dati e metadati di stazioni meteo e di ghiacciai; Conversione dei dati ed inserimento nel database del progetto; Correzione dei dati meteorologici sulla base di test di plausibilità e controlli spaziali; Realizzazione del sito web del progetto.

- **SUMMIT - safety for users of the mountain area by management of risks with innovative technologies:** Workshop: Teilnahme an der Veranstaltung „Wir pfeifen aufs Risiko“ im Rahmen des Events IMS-2012 in Brixen; Bewertungstool für Lawinenkommissionen: Erstellung eines Konzeptes für eine computergestützte Aufbereitung und Bewertung der wichtigsten lawinenrelevanten Faktoren; Tourenlehrpfad: Erstellung des Konzeptes und Standortsbestimmung.
- **SEISMOSAT - Real Time Seismic Datenaustausch via Satellit:** Das Projekt zielt darauf ab, eine Satellitenverbindung zwischen den seismologischen Institutionen in Italien und Österreich zu realisieren. Projektstart im Herbst 2012.
- **DESTINATION:** Ausarbeitung des integrierten Informationssystems (SIIG), Ausschreibung für die optischen Durchfahrtsmessstationen (Gate) zur Erfassung der Fahrzeuge mit Gefahrgutladung, Vorbereitung der Vereinbarung zwischen den Projektpartnern zur Errichtung und zum Betrieb des Überwachungsnetzwerks für GGT.
- **ClimOpt - Optimierung des Managements klimabedingter Naturgefahren:** Beginn der Arbeiten zur Evaluierung der Bodenkarte des Vinschgau, Studie zur Gefahren von Gletscherseeausbrüchen.
- **HISTORISCHE RECHERCHE** in Archiven: Transkription, Aufbereitung und Eingabe der Daten zu Naturgefahrenereignissen (Lawinen, Massenbewegungen, Wassergefahren) in die Datenbank.
- **LANDESWARNZENTRUM:** Erarbeitung eines innovativen technologischen Konzeptes für ein Daten-, Informations- und Netzwerk-Management zur Realisierung des Landeswarnzentrums in Bozen.
- **Programm „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung EFRE 2007-2013“:** Fertigstellung und Inbetriebnahme der hydrometrischen Messstationen Pragserbach und Rambach. Genehmigung und Planung der Pegelmessstellen an der Etsch bei Töll und Sigmundskron und an der Falschauer bei Lana.
- **SUMMIT - safety for users of the mountain area by management of risks with innovative technologies:** Workshop: partecipazione alla manifestazione "Wir pfeifen aufs Risiko" nell'ambito dell'evento IMS-2012 tenutosi a Bressanone; strumento di valutazione per commissioni valanghe: elaborazione di un concetto per la visualizzazione e la valutazione dei principali fattori da valanga; itinerario scialpinistico: elaborazione del concetto ed individuazione del sito.
- **SEISMOSAT - Scambio Dati Sismologici in Tempo Reale via Satellite:** Obiettivo del progetto è collegare in maniera sicura via satellite i centri dati delle istituzioni sismologiche operanti nell'area Italia-Austria. Inizio del progetto in autunno 2012.
- **DESTINATION:** Definizione delle caratteristiche sistema informativo integrato globale (SIIG), formulazione della gara per la realizzazione dei varchi ottici (gate) per il rilevamento dei veicoli con trasporto di merci pericolose, predisposizione della convenzione tra i partner per la realizzazione ed il funzionamento della rete di monitoraggio TMP.
- **ClimOpt - Ottimizzazione della gestione dei rischi climatici:** Inizio dei lavori di valutazione della mappa del suolo della Val Venosta, ricerca sul pericolo connesso al collasso di laghi glaciali.
- **RICERCA STORICA** negli archivi: trascrizione, elaborazione e inserimento dei dati di eventi di pericoli naturali (valanghe, pericoli idraulici e franosi) in banca dati.
- **CENTRO FUNZIONALE:** Elaborazione di un concetto tecnologico innovativo per il management dei dati, dell'informazione e delle reti per la realizzazione del centro funzionale a Bolzano.
- **"Programma di competitività regionale ed occupazione FESR 2007-2013":** conclusione lavori e messa in servizio stazioni idrometriche Rio di Braies e Rio Ram. Approvazione e progettazione idrometri Rio Adige a Tel e Ponte d'Adige e Rio Valsura a Lana.

Schwerpunkte im Jahr 2012:

- Der Landesregierung wurde ein Gesetzesentwurf zu **Lawinenkommissionen und Änderungen von Landesgesetzen in den Bereichen Zivilschutz und hydrographisches Landesamt** unterbreitet.
- Die **Ämterordnung** der Abteilung wurde novelliert.

Punti salienti del 2012:

- Alla Giunta provinciale è stato presentato un disegno di legge su **commissioni valanghe e modifiche di leggi provinciali in materia di protezione civile e ufficio idrografico provinciale**.
- È stato novellato l'**ordinamento degli uffici** della ripartizione.

- In Zusammenarbeit mit dem Regierungskommissariat wurde ein Ablaufprotokoll für **Personensuchaktionen** ausgearbeitet.
- Mit dem Präsidenten des Bayerischen Landeskriminalamtes wurde ein Vertrag abgeschlossen, um das System der **Mobilfunkzellenvermessung** bei Personensuchaktionen in Südtirol verwenden zu können.



Vertragsunterzeichnung Hanspeter Staffler und Peter Dathe
Stipulazione contratto Hanspeter Staffler e Peter Dathe

- In Zusammenarbeit mit einem Fachberater aus Basel wurde ein strukturelles und technisch-organisatorisches Konzept zum Aufbau des **Landeswarnzentrums** erstellt.
- In Zusammenarbeit mit einem Züricher Risikoberatungsbüro wurde eine **Risikoanalyse** für die **IT-Strukturen** am Sitz in der Drususallee erarbeitet, die zwei grundlegende Aussagen ergab: Es gibt am Sitz keine großen Risiken, die sofort zu beseitigen wären, aber etliche mittlere IT-Risiken, für die mittelfristig eine Lösung gesucht werden muss.
- Für die ständige Aktualisierung der Webseite der Abteilung wurde ein kleines **Redaktionsteam** eingesetzt.
- Verfassen von mehr als **20 Presseaussendungen**.
- Veröffentlichung von sechs **Fachartikeln** über den Südtiroler Zivilschutz in der Fachzeitung „La Protezione Civile Italiana“.
- Der **Zivilschutzbrowser** stellt als zugangsgesicherter Webservice ein wichtiges Instrument für das Monitoring, die Analyse und die Warnung in Notfallsituationen dar. 2012 wurden neue Geodaten integriert und bereits bestehende aktualisiert.

- In collaborazione con il Commissariato del Governo è stato elaborato un protocollo procedurale per **azioni di ricerca persone**.
- Con il presidente del "Bayerischen Landeskriminalamtes" (Ufficio di Polizia criminale bavarese) è stato stipulato un contratto per poter applicare il sistema di **misurazione delle cellule di telefonia mobile** in caso di azioni di ricerca persone in Alto Adige.



Erneuerung des Vertrages mit der Wasserrettung Südtirol
Rinnovo del contratto con il Soccorso acquatico Alto Adige

- In collaborazione con un consulente specializzato di Basilea è stato redatto un concetto strutturale e tecnico-organizzativo per il **Centro funzionale provinciale**.
- In collaborazione con un consulente del rischio di Zurigo è stata elaborata un'analisi del rischio per le **strutture IT** presso la sede in viale Druso che ha individuato due concetti fondamentali: presso la sede non si presentano rischi notevoli, da eliminare immediatamente, ma parecchi rischi-IT medi, per i quali è necessaria una soluzione intermedia.
- È stato costituito un piccolo **gruppo redazionale** per l'aggiornamento continuo della pagina Web della Ripartizione.
- Redazione di oltre **20 comunicati stampa**.
- Pubblicazione di sei **articoli giornalistici** sulla Protezione civile altoatesina sulla rivista "La Protezione Civile Italiana".
- Il **Browser della protezione civile** - come web-service protetto - si presenta come strumento importante per il monitoring, l'analisi e l'avvertimento in situazioni di emergenza. Nel 2012 sono stati integrati nuovi dati geografici e aggiornati i dati esistenti.

Brandverhütung

Zusätzlich zu den institutionellen Aufgaben wurde im Jahre 2012 ein besonderes Augenmerk der **Or-**

Prevenzione incendi

Oltre ai compiti istituzionali, particolare impegno è stato dedicato nel 2012 alla **organizzazione e sor-**

ganisation und Überwachung des gesamtstaatlichen Alpinittreffens gewidmet.

Das Amt hat zwei **Rundschreiben** zu Klärungen und Aktualisierungen in Bezug auf die Überprüfung und Wartung der Heizanlagen mit Leistung unter 35 kW erarbeitet.

Das Amt hat an der **landesweiten Hochwasser-Zivilschutzübung** teilgenommen.

Das Amt hat während der akuten Phase des **Erdbebens in Gadertal** im Dezember 2012 im Lagezentrum mitgearbeitet.

Die **für Betriebe, welche der Störfallverordnung unterliegen**, erforderlichen Sitzungen für die Erstellung der **externen Notfallplänen** sind organisiert und abgehalten worden.

Auf Anfrage hat das Amt eine wichtige **Informations- und Unterstützungstätigkeit für die Ingenieurkammer von Bozen** in Bezug auf die Gestaltung eines 120stündigen Ausbildungskurses in Sachen Brandverhütung, der im 2013 eingehalten wird, wahrgenommen.

Tätigkeiten im Rahmen der institutionellen Aufgaben 2011 und 2012:

veglanza dell'Adunata nazionale degli Alpini.

L'ufficio ha emesso due **circolari** allo scopo di fornire chiarimenti ed aggiornamenti normativi riguardanti la verifica e manutenzione degli impianti termici di potenzialità inferiore a 35 kW.

L'ufficio ha partecipato **all'esercitazione di piena-protezione civile**.

L'ufficio ha collaborato nel Centro Situazioni durante la fase acuta della **frana in Val Badia** del dicembre 2012.

Sono state organizzate e svolte le riunioni di impostazione per la stesura dei **piani di emergenza esterna per le aziende soggette a rischi di incidenti rilevanti**.

L'ufficio ha svolto una importante attività di informazione e sostegno **all'Ordine degli Ingegneri di Bolzano**, su richiesta dello stesso, per l'organizzazione di un corso di formazione sulla prevenzione incendi di 120 ore da tenersi nel 2013.

Nell'ambito dei compiti istituzionali, nel 2011 e 2012, sono stati eseguiti:

	2011	2012
Überprüfung Brandschutzprojekte Verifiche di progetti di prevenzione incendi	99	70
Inspektionen bezüglich Brandverhütungsmaßnahmen Ispezioni riguardo le misure di prevenzione incendi	115	111
Überprüfung Projekte von Heizanlagen Verifiche di progetti di impianti termici	17	23
Inspektionen von Heizanlagen Ispezioni di impianti termici	9	17
Beratungen im Amt Consulenze in ufficio	691	652
Beratungen vor Ort Consulenze in loco	74	107
Abweichungen Deroghe	46	52
Strafrechtlich relevante Maßnahmen Atti di rilevanza penale	26	55
Verwaltungsstrafen Sanzioni amministrative	8	30
Antworten auf schriftliche Anfragen Risposte a quesiti scritti	473	472
Telefonische Beratungen Consulenze telefoniche	1.419	1.473

Die Anzahl der durchgeführten institutionellen Aufgaben ist im Vergleich zu 2010 und 2011 insgesamt gestiegen. Es ist zu bemerken, dass sich die Anzahl der strafrechtlich relevanten Maßnahmen verdoppelt

La quantità dei compiti istituzionali svolti è complessivamente cresciuta rispetto ai due anni precedenti. Si deve rimarcare che il numero degli atti di rilevanza penale è raddoppiato (26 nel 2011) e quello delle

(26 im Jahr 2011) und die der Verwaltungsstrafen fast vervierfacht hat (8 im Jahr 2011).

Auch im Laufe des Jahres 2012 hat jeder Techniker dieses Amtes die Tätigkeit des **Brandschutzabnehmers während der Bauphase** bei jeweils drei bis vier wichtigen Bauvorhaben der Landesverwaltung übernommen.

Nachfolgend drei Bilder:



Das Hotel Piz de Lec in Kurfar nach dem Brand vom 31.12.2012 (Inspektion)

L'Hotel Piz de Lec a Corvara, dopo l'incendio del 31.12.2012 (ispezione)



Der Verbindungsgang des Krankenhauses Bozen mit dem W-Gebäude (Abnahme in der Bauphase)

Il canale di collegamento dell'Ospedale di Bolzano con il padiglione W (collaudo in corso d'opera)



„Summertime Junior“ 2012 (Ausbildungstätigkeit am 1.8.2012)

"Summertime Junior" 2012 (attività formativa il 1/8/2012)

sanzioni amministrative si è quasi quadruplicato (8 nel 2011).

Anche nel corso del 2012 ogni tecnico dell'ufficio ha inoltre svolto attività di **collaudatore antincendio in corso d'opera**, ciascuno a favore di tre/quattro importanti costruzioni dell'Amministrazione provinciale.

Di seguito si espongono tre immagini:

Feuerwehrdienst

Einsätze der Berufsfeuerwehr (1.10.2011 - 30.09.2012)

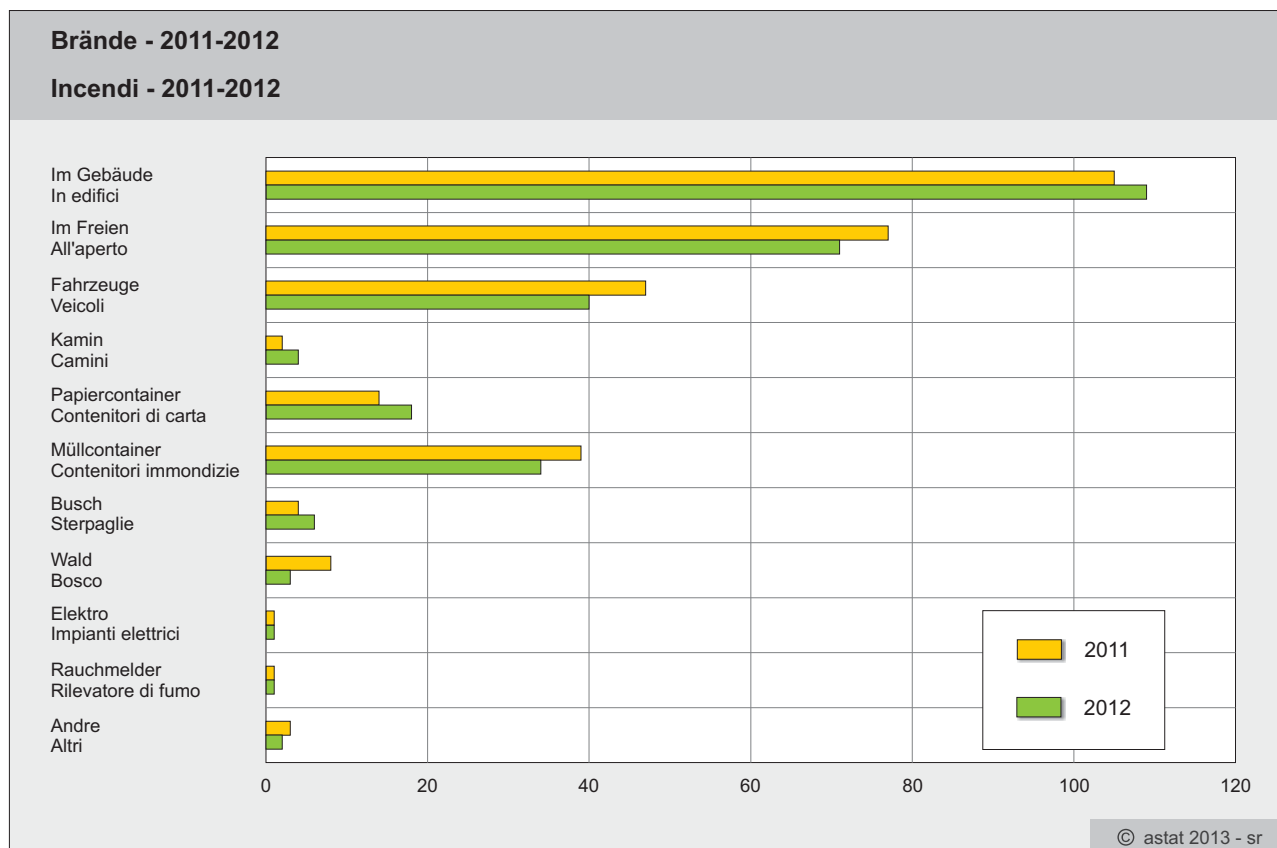
	2011	2012
Löscheinsätze bei Bränden Interventi di spegnimento incendi	539	516
Technische Hilfeleistungen Soccorsi tecnici	2.225	2.060
6 Trinkwassertransporte für insgesamt 172 m ³ 6 trasporti acqua potabile per. 172 m ³		
40 Brandursachenermittlung 40 rilievi di cause d'incendio		
Einsätze insgesamt Totale interventi	2.764	2.576
Flughafenüberwachungsdienste Servizi di vigilanza aeroportuale	365	366
Brandschutzdienste Servizi di vigilanza antincendi	207	201
Übungen Esercitazioni	137	124
Alarmierungen der Behörden, Organisationen und der Freiwilligen Feuerwehren Allertamenti degli enti, associazioni e dei corpi volontari vigili del fuoco	1.016	939
Insgesamt Totale	4.489	4.206

Servizio antincendi

Interventi del Corpo permanente Vigili del fuoco (1/10/2011 - 30/09/2012)

Dies ergibt einen Tagesschnitt von **7 Einsätzen**. Mit 295 Einsätzen ist der Mai der einsatzstärkste Monat; der 31. Mai ist mit 28 Einsätzen der einsatzstärkste Tag. Der April ist mit 155 Einsätzen der einsatzschwächste Monat.

Da ciò risulta una media di **7 interventi** al giorno con una punta massima in maggio (295 interventi) e una minima in aprile (155 interventi). Il 31 maggio è stato il giorno con il maggior numero d'interventi (28).



Außergewöhnliche Einsätze

Interventi particolari

Geisterfahrer auf der Autobahn: 2 Tote	21.10.2011	Contromano in autostrada: due morti
Kraneinsatz nach Verkehrsunfall in Montan	29.11.2011	Intervento con gru a Montagna dopo incidente stradale
Wasseraustritt oberhalb von Kurzras, Schnals	27.12.2011	Discesa copiosa d'acqua sopra M. Corto, Senales
Brand im Gefängnis in der Dantestraße	24.01.2012	Incendio in carcere in via Dante
Hilfszug - Schneekatastrophe in Mittelitalien	04. - 17.02.2012	Colonna mobile - forti nevicate in centro Italia
Hund aus Talfer gerettet	28.03.2012	Recupero cane dal fiume Talvera
Großbrand - Obstgenossenschaft Gargazon	17.04.2012	Grosso incendio al magazzino di frutta, Gargazzone
Person aus der Etsch bei Marling gerettet	03.05.2012	Soccorso Persona dal fiume Adige a Marlengo
Schwerer Verkehrsunfall auf der A22 bei Auer	07.05.2012	Grave incidente stradale sull'A22, presso Ora
Erdbeben in Norditalien	20.05.2012	Terremoto nel nord Italia
Brand des Lokals „New Pub“ in Bozen	22.07.2012	Incendio al "New Pub" di Bolzano
Schwerer Verkehrsunfall in der Industriezone	29.07.2012	Grave incidente stradale in zona industriale
Bergung eines Siebenschläfers aus einer Wohnung in Bozen	12.08.2012	Recupero ghio in appartamento a Bolzano
Katastropheneinsatz im Wipptal	05.08.2012	Catastrofe in Val di Vizze
Brand im Galvanicenter	21.08.2012	Incendio al centro "Galvani"
Bergung eines Leguans am Radweg	01.09.2012	Recupero di un'iguana sulla ciclabile
Brand im Kondominium im Mariaheimweg, Bozen	14.09.2012	Incendio in condominio in via Visitazione, Bolzano

**Besondere Ausbildung****Addestramento special**

	Teilnehmer partecipanti	
AED-Zertifizierung	126	Ricertificazione AED
Atenschutz-Auffrischung	15	Autoprotettori aggiornamento
Das chemische Risiko	4	Il rischio chimico
Drehleiter- und Kranfahrer Grundausbildung	23	Gru e scala - istruzione base per autisti
Feuerwehreinsatzpläne Eisenbahntunnel	28	Piani d'intervento gallerie ferroviarie
Führung und Leitung im Einsatz - Lagekartenführung	45	Gestione interventi - situazione su cartine
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung, u.v.m.	15	Potabilizzazione - esercitazione, ecc.

Schwerpunkte der Tätigkeit im Jahr 2012

- Schneekatastrophe in Norditalien
- Übergabe der Fahrzeuge und Gerätschaften an die Stadtverwaltung von Kathmandu, Nepal und Einschulung der Feuerwehrleute
- Informationstreffen mit Bürgermeistern und Bürgermeisterinnen des Burggrafenamtes
- Übung am Flughafen und im Eisenbahn-Tunnel „Schlern“.

Attività rilevanti 2012

- Catastrofe neve in Italia del nord
- Consegna di mezzi e materiali al governo della città di Cathmandu, Nepal nonché istruzione dei VV.F.
- Riunione informativa con Sindaci e Sindache del Burgraviato
- Esercitazione aeroportuale ed in galleria FS "Sciliar".

Zivilschutz**Protezione civile****Bezeichnendes****Eventi significativi**

August: Sterzing/Pfitsch
Agosto: Vipiteno/Vizze



November: Ritten/Zufahrt Mair zu Egg
novembre: Renon/accesso Mair zu Egg



Dezember: Abtei
dicembre: Badia

- Am **4. August** hat es im Großraum Sterzing und Pfitsch derartige Niederschläge gegeben, dass binnen weniger Stunden das gesamte Gebiet wegen großräumiger Rutschungen lahm gelegt war und nicht nur beträchtliche Schäden sondern sogar 2 Todesopfer zu verzeichnen waren.
- Am **11. November** hat es weitere Unwetter gegeben, wobei vor allem im Raum Ritten Schäden gemeldet wurden. Unter anderem wurde die Sportzone Sill mit dem Eisstadion vermutet, sie musste für längere Zeit aus Sicherheitsgründen geschlossen bleiben.
- Am **13. Dezember** setzte sich ein etwa 40 Hektar großer Hang in Pasiandadù, Sotrù und Martara in der Gemeinde Abtei in Bewegung und verursachte in den darauf folgenden Tagen erhebliche Schäden an privaten Liegenschaften sowie privaten und öffentlichen Infrastrukturen. Zudem bestand die Gefahr einer Verklauung der Gader.
- **Unterstützung in den Gemeindeleitstellen:** Bei den Ereignissen im August (Sterzing/Pfitsch) und im Dezember (Abtei) waren die Mitarbeiter des Amtes nicht nur mit den Aufgaben bezüglich der technischen Bewertung der Schäden, der Finanzierung der Wiederherstellungsarbeiten, mit Koordinierungs- und Verwaltungsaufgaben betraut, sondern unterstützen die betroffenen Gemeinden während des gesamten Einsatzes in den Gemeindeleitstellen.
- **85. gesamtstaatliches Alpini-Treffen:** Wegen des Alpinittreffens und des erwarteten Besucherstroms war eine sorgfältige Planung und Zusammenarbeit mit Stadtverwaltern, Rettungsorganisationen, und Ordnungshütern bereits im Vorfeld notwendig. Während der gesamten Dauer der Veranstaltung blieben der Stab der Landesleitstelle und das Bürgertelefon aktiv, wobei die Mitarbeiter des Amtes in Turnussen rund um die Uhr die entsprechenden Aufgaben wahrnahmen.
- **Il 4 agosto** nella zona di Vipiteno e Val di Vizze si sono verificate precipitazioni talmente forti che nell'arco di poche ore tutta la zona è rimasta bloccata da franamenti di notevole entità. Sono stati registrati notevoli danni e purtroppo anche due vittime.
- **L'11 novembre** si sono verificate forti precipitazioni che hanno provocato danni prevalentemente nella zona del Renon. Tra l'altro è stata interessata da una frana la zona sportiva della Sill con il palaghiaccio, che è rimasto chiuso per diverso tempo per ragioni di sicurezza.
- **Il 13 dicembre** nelle località di Pasiandadù, Sotrù und Martara nel Comune di Badia un pendio di 40 ettari si è messo in movimento causando nei giorni seguenti danni notevoli a immobili privati e ad infrastrutture pubbliche e private. Inoltre persisteva pericolo d'occlusione del rio Gadera.
- **Supporto nei centri operativi comunali:** Durante gli eventi in agosto (Vipiteno/Val di Vizze) e in dicembre (Badia) i collaboratori dell'ufficio oltre che allo svolgimento dei compiti legati alla valutazione tecnica dei danni, al finanziamento dei lavori di ripristino e ai relativi compiti amministrativi e di coordinazione, per tutto l'arco dell'intervento hanno supportato i comuni colpiti nei centri operativi comunali.
- **85. Adunata degli alpini:** Per l'adunata degli alpini e per il flusso di visitatori atteso, già mesi prima dell'evento si è resa necessaria un'accurata pianificazione ed un'intensa collaborazione con gli amministratori comunali, le organizzazioni di soccorso e le forze dell'ordine. Per tutta la durata dell'evento è rimasto attivo lo staff del centro operativo provinciale ed il call center. I collaboratori dell'ufficio, a turno, hanno adempiuto ininterrottamente alle relative funzioni.

Finanzierungen, Ausgaben und Rückvergütungen

In der unten angeführten Grafik sind die Ausgaben der letzten sieben Jahre dargestellt.

Es wurde eine Änderung im Regionalgesetz erwirkt, sodass die Geldmittel des regionalen Einheitsfonds auch für Vorbeuge- Soforthilfe- und Wiederinstandsetzungsmaßnahmen verwendet werden können.

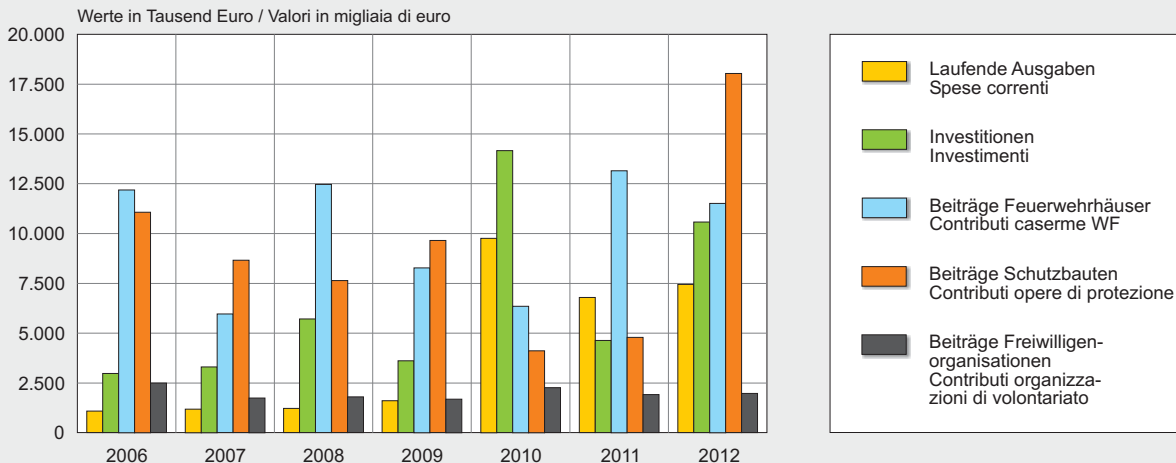
Finanziamenti, spese e rimborsi

Nel grafico seguente sono rappresentate le spese degli ultimi sette anni.

È stata ottenuta una modifica della legge regionale, affinché soldi del fondo regionale unico possano essere impiegati anche per misure di prevenzione, di pronto soccorso e di ripristino.

Finanzierungen und Ausgaben - 2006-2012

Finanziamenti e spese - 2006-2012



© astat 2013 - sr

Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten

Im Jahre 2012 wurden **127 Verträge** für Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten abgeschlossen. Nachfolgend werden die wichtigsten Projekte aufgelistet:

- Der Vertrag für die Lieferung und Installation eines neuen Systems für die **Bevölkerungsinformation** wurde abgeschlossen.
- Aufgrund der neuen staatlichen und Landesbestimmungen zur Eindämmungen der Ausgaben (**Spending review**, Wachstumsdekret) und zur **Digitalisierung** der öffentlichen Verwaltung mussten die Verfahren zur Auftragsvergabe angepasst werden.

Freiwilligenorganisationen

- Mit dem **Roten Kreuz** und der **Wasserrettung** wurden neue Vereinbarungen zur Zusammenarbeit getroffen.
- Eine Arbeitsgruppe hat die Thematik **Arbeits-sicherheit für die Freiwilligen** des Zivilschutzes vertieft, damit die entsprechenden Landesbestimmungen erlassen werden können.

Konzepte

Es wurde jeweils ein **Konzept** für die **Arbeit im Landeslagezentrum** und des Stabes der Landesleitstelle, sowie ein Konzept für das Zivilschutz-Bürger-telefon ausgearbeitet.

Forniture, servizi e lavori

Nel 2012 sono stati stipulati **127 contratti** per forniture, servizi e lavori. In seguito si elencano i progetti più significativi:

- È stato stipulato il contratto per la fornitura e l'installazione di un nuovo **sistema per l'informazione della popolazione**.
- A causa delle nuove disposizioni statali e provinciali per il contenimento delle spese (**Spending review**, decreto crescita) e per la **digitalizzazione** dell'Amministrazione pubblica è stato necessario adeguare i procedimenti per gli appalti pubblici.

Organizzazioni di volontariato

- Con la **croce rossa** ed il **soccorso subacqueo** sono state stipulate le nuove convezioni per la collaborazione.
- Un gruppo di lavoro ha approfondito la tematica della **sicurezza sul luogo di lavoro** per i **volontari** della protezione civile affinché possano essere emanate le relative direttive provinciali.

Progetti

È stato elaborato un **progetto** per l'attività nel **Centro situazioni** e dello staff del centro operativo della protezione civile nonché un **progetto** per il **call center** per l'informazione dei cittadini.

Funkwesen

- Die Arbeiten zur Erweiterung der **Funkumsetzerstation Rittner Horn** wurden begonnen und weitgehend (90%) durchgeführt.
- Die **Elektroanlagen** einiger Funkumsetzerstationen wurden den geltenden Normen angepasst.
- Beim **Stilfser Joch Radtag** und bei der **Maratona Dolomites im Gardertal** wurde eine Funkversorgung für die Rettungsorganisationen aufgebaut.
- Das IP-Netzwerk für die digitale Alarmierung (**POCSAG**) wurde installiert.
- Die Projektierung für die Tunnelfunkanlage des **Umfahrungstunnels Meran** wurde fertig gestellt.
- Für den Ankauf eines ersten Teiles des neuen digitalen **Funknetzes Tetra** konnte der provisorische Zuschlag erteilt werden.
- Es wurden neue **Richtfunkstrecken mit hoher Datenübertragungskapazität** für die Erweiterung des landesweiten Richtfunknetzes installiert.

Verkehrsmeldezentrale

Um Kosten zu sparen hat die Landesregierung im Dezember beschlossen, ab 2014 den Informationsdienst zum öffentlichen Nahverkehr (INFO MOBILITÄT) in die Verkehrsmeldezentrale zu integrieren. Dafür soll das Personal in der Verkehrsmeldezentrale mit zwei zusätzlichen Personen aufgestockt werden.

Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste

- Durch den Ankauf der Personenrufempfänger für das neue digitale POCSAG-Alarmierungssystem für das Feuerwehrwesen ist es gelungen, die Gewährung der entsprechenden Beiträge erheblich zu vereinfachen. Als Bezugspreis für die Gewährung gilt der durch die Marktanalyse ermittelte Tiefpreis der Geräte. Damit erübrigt sich die Einreichung umfangreicher Dokumentationen durch die Nutzer.
- Der Vertrag für die **Haftpflichtversicherung** für die **Fahrzeuge** des Feuerwehrdienstes wurde abgeschlossen.

Settore radio

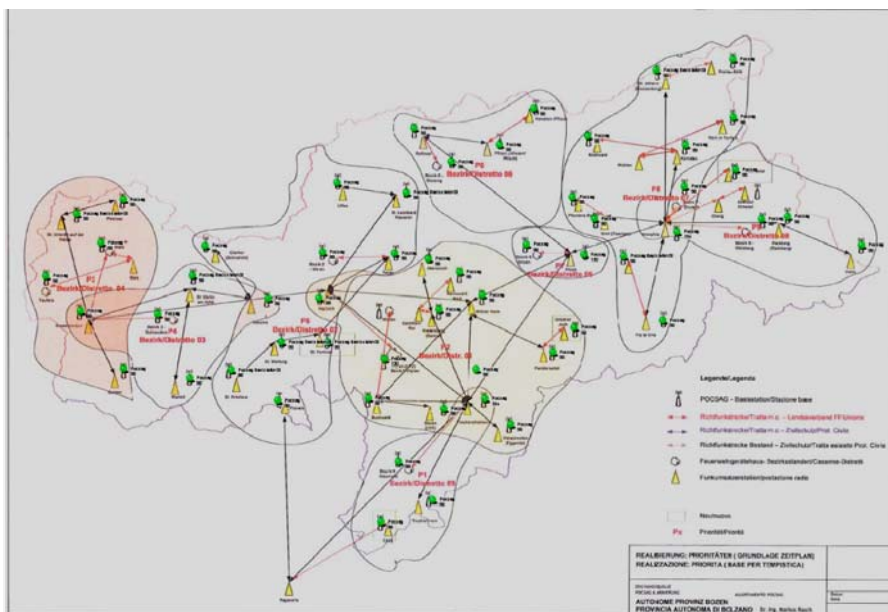
- Sono stati iniziati ed in gran parte (90%) eseguiti i lavori per l'ampliamento della **stazione radio sul Corno del Renon**.
- Gli **impianti elettrici** di alcuni ripetitori radio sono stati adattati alle norme vigenti.
- Per il giorno della **Scalata Cima Coppi (Stelvio-bike)** e in occasione della **Maratona Dolomites in Val Badia** è stata realizzata la copertura radio per le organizzazioni di soccorso.
- La rete IP per l'allertamento digitale (**POCSAG**) è stata installata.
- La progettazione per l'impianto radio in galleria per la **circonvallazione di Merano** è stata completata.
- Per l'acquisto di un primo stralcio della nuova rete **radio digitale tetra** è stata eseguita l'aggiudicazione provvisoria.
- Sono state realizzate nuove **tratte a microonde ad alta capacità** destinate ad estendere la dorsale provinciale.

Centrale di viabilità

Per motivi di risparmio la giunta provinciale ha deciso di integrare il servizio per l'informazione per il trasporto pubblico locale (INFO MOBILITÀ) a partire dal 2014 nella centrale di viabilità. Per questo sarà necessario aumentare l'organico della centrale di viabilità di due persone.

Azienda speciale per i servizi antincendi e protezione civile

- Con il necessario acquisto dei cercapersone per il nuovo sistema d'allertamento POCSAG per il servizio antincendi è stato possibile semplificare notevolmente la concessione del rispettivo contributo. Quale prezzo di riferimento per la concessione del contributo è stato preso a riferimento il prezzo minimo per apparecchio risultante dall'analisi di mercato effettuata. Con ciò si è resa superflua la presentazione di ampia documentazione da parte degli utenti.
- È stato stipulato il contratto per l'**assicurazione obbligatoria** per i **veicoli** del servizio antincendi.

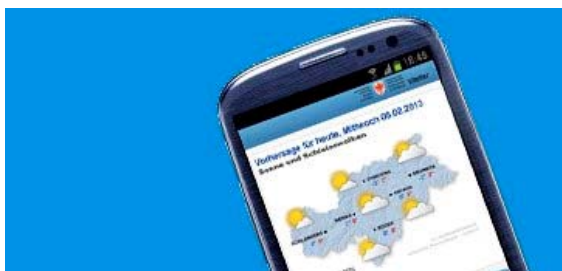


IP-Netzwerk für die digitale Alarmierung (POCSAG) (Stationen in grün)
La rete IP per l'allertamento digitale (POCSAG). (Stazioni in verde)

Hydrographisches Amt

Allgemeines

- **Wetter- und Lawinenlagebericht** sind die am häufigsten besuchten Dienste im **Bürgernetz**: die Zugriffszahlen der Homepage steigen von Jahr zu Jahr; bis zu 20 % der User nutzen bereits die mobile Seite (z.B. Smartphones).



- Die Facebook-Seite „Wetter in Südtirol“ hat bis Jahresende 13.150 Fans erreicht, Tendenz weiter stark steigend.

Hydrographie

- Verwaltung und Auswertung der Hydro-, Meteo-, Nivo- und Grundwasserdaten; Durchführung von **269 Wasserführungsmessungen**.
- Erstellung von **hydrologischen Gutachten** für den Bau von Bewässerungs-, Beschneiungs- und Löschbecken, sowie für die Erneuerung bzw. für die Vergabe neuer Konzessionen.

Ufficio idrografico

In generale

- I **bollettini meteorologici e valanghe** sono i servizi più consultati della **Rete civica**: gli accessi alla homepage del servizio meteorologico aumentano di anno in anno, circa il 20% degli utenti consulta le previsioni tramite smartphone



- La pagina Facebook "Wetter in Südtirol" ha raggiunto il tetto dei 13.150 fan, la tendenza è comunque in ulteriore aumento.

Idrografia

- Gestione ed elaborazione dei dati meteorologici, idrometrici, freatimetrici e nivometrici; esecuzione di **269 misure di portata** sui corsi d'acqua.
- Emissione di **pareri idrologici** in merito alla realizzazione di serbatoi ad uso irriguo, antincendio e per l'innevamento artificiale, nonché relativi a rinnovi o nuove concessioni idroelettriche.

- Aktualisierung und Entwicklung des **Echtzeit-Hochwasservorhersage-Modells** für die Etsch; Implementierung eines neuen Berechnungsmoduls für die Quantifizierung der Unsicherheit hydrologischer Vorhersagen. Vergleich mit den mittels Fernerkundung von der EURAC aufbereiteten Schneebedeckungskarten.
- Sanierung der **Pegelmessstellen Etsch in Branzoll** durch den Umbau des Zugangs zum Gewässer, sowie **Pfeldererbach in Pfelders/Passer**, Bau eines Steges zur Installierung eines hydrometrischen Radarsensors.



Wasserführungsmessung mit Flügelrad
Misura di portata con mulinello idrometrico

- Manutenzione e sviluppo del modello di **previsione di piena in tempo reale** per l'Adige: implementazione di un nuovo modulo di calcolo per la quantificazione dell'incertezza della previsione idrologica. Confronto con i dati di copertura nevosa telerilevati da Eurac.
- Risanamento delle **stazioni idrometriche Adige a Bronzolo** con rifacimento dell'accesso al fiume e di **Plan in Passiria**, con la costruzione di una passerella di misura per l'alloggiamento di un sensore idrometrico radar.



Umbauarbeiten Pegelstation Etsch-Branzoll.
Lavori di risanamento stazione idrometrica Adige-Bronzolo.

Glaziologie

- **Informationstätigkeit** im Bereich Glaziologie und Klimawandel mit Vorträgen anlässlich der „Science Week“ und des Projektes „Kidscience“ jeweils im Archäologiemuseum und im Naturmuseum in Bozen.
- **Radarmessung der Eisdicke** des Glierferner (Hochfeiler Pfitschertal) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Meteorologie und Geophysik der Universität Innsbruck.



Eiszusammenbrüche am westlichen Rieserferner

Fenomeni di collasso sulla Vedretta occidentale di Ries

Glaciologia

- **Attività divulgativa** in materia di glaciologia e cambiamenti climatici con relazioni in occasione della "Science Week" e del progetto "Kidscience" rispettivamente presso i Musei Archeologico e di Scienze naturali di Bolzano.
- **Misure di spessore tramite radar** sul ghiacciaio del Gran Pilastro in Val di Vizze in collaborazione con l'istituto di meteorologia e geofisica, Università di Innsbruck.



Vermessungsarbeiten am Übeltalferner in Zusammenarbeit mit dem Amt für geodätische Vermessungen

Rilievo topografico sul ghiacciaio di Malavalle in collaborazione con L'Ufficio per il rilevamento geodetico

- **Erstellung der Massenbilanz** an: Weissbrunnferner (Ultental), Langenferner (Martelltal), westl. Rieserferner (Reintal), Übeltalferner und Hangenden Ferner (Ridnauntal) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geographie Universität Innsbruck und dem italienischen Gletscherkomitee.
- Messung der **Längenänderungen** ausgewählter Gletscher: Zusammenarbeit mit dem Glaziologischen Dienst des **CAI Südtirol**.

Lawinenwarndienst

- Erstellung und Verbreitung von **72 Lawinenlageberichten bzw. Mitteilungen** (Winter 2011-2012)
- Errichtung von zwei neuen Schneemessfeldern: Weißenbach Fadner Alm, Prags Rossalm; Verlegung der Höhenwindstation Ulten/Felssporn auf die benachbarte Weissbrunnspitz.



Kurs für Lawinenkommissionen - Klausberg

Corso Commissioni Valanghe - Cadipietra

Kurse und Veranstaltungen:

- Winteropening für Lawinenkommissionen - Vilpian;
- Grundkurs und Aufbaukurs für Lawinenkommissionsmitglieder: Langtaufers und Klausberg (21+35 Teilnehmer/innen);
- Kurs für Bedienstete des Straßendienstes - St. Leonhard i.P./Jaufenpass (30 Teilnehmer/innen);
- Beobachterkurs Langtaufers und Forstschule Latemar - Karerpass (28+25 Teilnehmer/innen);
- Lawinenkatasterkurs - Vilpian (45 Teilnehmer/innen);
- Informationsabend über Lagebericht und Lawinenunfälle in Zusammenarbeit mit Alpenverein Hochpustertal.

- **bilancio di massa** su: ghiacciaio di Fontana Bianca (Val d'Ultimo), Vedretta Lunga (Val Martello), Vedretta occid. di Ries (Valle di Riva), ghiacciaio di Malavalle e Vedretta Pendente (Val Ridanna): collaborazione con Università Innsbruck (istituto di geografia) e Comitato Glaciologico italiano.
- Misurazione delle **variazioni frontali** su ghiacciai altoatesini: collaborazione con il **CAI Servizio glaciologico Alto Adige**.

Servizio prevenzione valanghe

- Elaborazione e diffusione di **72 bollettini valanghe e comunicati** (inverno 2011-2012).
- Installazione di due nuovi campi neve: Rio Bianco Malga Fadner, Braies Alpe Cavallo. Spostamento della stazione di alta quota Ultimo/Sperone alla vicina cima di Fontana Bianca



Installation automatisches Schneemessfeld
Weissenbach - Fadner Alm

Installazione campo neve automatico, Rio Bianco Malga Fadner

Attività formativa

- Winteropening per commissioni valanghe - Vilpiano;
- corso base e corso avanzato per commissioni valanghe - Vallelunga e Cadipietra (partecipanti: 21+35)
- corso per operatori del servizio strade - San Leonardo in Passiria/Passo Giovo (30 partecipanti)
- corso per osservatori - Vallelunga e Scuola forestale Latemar - Carezza (28+25 partecipanti)
- corso catasto valanghe - Vilpiano (45 partecipanti)
- serata informativa su bollettino e incidenti valanghe in collaborazione con l'Alpenverein Alta Pusteria

Wetterdienst

- Wetterbericht an **366 Tagen** im Jahr, Interviews für Radio und Fernsehen.
- **Zahlreiche Kurse** zur Alpinmeteorologie und Führungen der Wetterzentrale.
- Wartung von **330 automatischen Stationen** zur Erhebung von hydro-, meteorologischen sowie Schnee- und Grundwasserparametern.
- **Redaktionelles:** Herausgabe von 12 Climate-reports, 12 Hydro-reports sowie 2 Glacier-reports (monatlicher Verlauf von Klima, Hydrologie und Bewertung der Gletscheruntersuchungen).
- **Spezielle Wetterprognosen** für: Biathlon Weltcup Antholz, Gardenissima Gröden, Adunata Nazionale Alpini, Sellaronda Hero, Sellaronda Bike Day, Maratona Dles Dolomites, Stilfserjoch Radtag, Biathlon Ridnaun, Snowboard World Cup Carezza.
- **Bereitschaftsdienst** Meteo 24 Stunden.
- **Tagung für die Beobachter** des Hydrographischen Amtes bzw. des Lawinenwarndienstes in der EURAC in Bozen mit fachspezifischen Vorträgen, einer Diskussion und Ehrungen für die langjährige Beobachtertätigkeit.

Servizio meteorologico

- Emissione bollettino meteo **365 giorni** all'anno, interviste per radio e televisione.
- **Vari Corsi** di meteorologia alpina e visite guidate della Centrale meteo.
- Manutenzione di **330 stazioni automatiche** per il rilevamento dei parametri idro-meteo-nivologici e freaticometrici.
- **Attività redazionale:** emissione di 12 Climate-reports, 12 Hydro-reports e 2 Glacier-reports (andamento mensile di clima, idrologia e analisi annuali delle indagini sui ghiacciai).
- **Bollettini speciali** per: coppa del mondo di Biathlon Anterselva, Gardenissima, Adunata Nazionale Alpini, Sellaronda Hero, Sellaronda Bike Day, Maratona Dles Dolomites, bike day Passo Stelvio, Biathlon Ridanna, Snowboard World Cup Carezza.
- **servizio di reperibilità** meteo H 24
- **Convegno per gli osservatori** dell'ufficio idrografico e del servizio prevenzione valanghe presso l' EURAC a Bolzano con relazioni di settore, discussione nonché consegna di diplomi per gli osservatori di lunga data.